FREE GRATIS

TRI-LINGUAL

IRONBOUND VOICES

Vol. 12 No. 10 March 1990

Vic DeLuca Explains Ironbound Toxic Chemical Problems To State Legislature

They Listened, But Did They Hear?

After a public outcry over changing the time of their last meeting so the public would not be there, the Passaic Valley Sewerage Commission agreed to listen to people.

Writing on behalf of the ***Clean Sludge Coalition***, Arnold Cohen asked for time to make a presentation about alternatives to incinerating sludge to the PVSC commissioners. "To date, we have had very little opportunity for participation in this process (the decisions about what to do with sludge), something we believe would benefit both the Commission and our Coalition," Mr. Cohen wrote in a letter to Charles Lagos, Chairman of the PVSC Board of Commissioners.

The ***Clean Sludge Coalition*** consists of 12 local, state, national and even international environmental groups.

The Clean Sludge Coalition made its presentation on Feb. 20th. Rod Fujita, from the Environmental Defense Fund, and Nina Sankovith, from the Natural Resources Defense Council, discussed ways that PVSC could get rid of sludge ***without*** incineration.

"Major urban areas around the country are successfully putting their sewage sludge to beneficial use instead of turning it into a multiple pollution problem by incinerating it," said Mr. Fujita. "New Jersey must find a way to do the same."

"The plan to build the world's biggest nor sludge incinerator here makes neither economic nor environmental sense. Instead, composting as an alternative should be investigated by the Commission," said Ms. Sankovith. "A recent study indicated that incineration costs $700-$800 per dry ton, whereas in-vessel composting costs hundreds of dollars per dry ton ***less***."

Philadelphia and Boston make compost (fertilizer) out of sludge. PVSC says the reason they don't want to do it is that they want one buyer to take all their sludge. "Why don't they just divide it and use several buyers?" asked one person at the meeting.

Congratulations!

Vic De Luca presents Thelma Thomas with a plaque from the Ironbound Community Corporation. Thelma has served as a member of the Ironbound Community Corporation Board for several years. Thelma is a resident of Hyatt Court, and a member of Trinity Church, where she volunteers with a number of programs, and does all she can to make Ironbound a better place to live.

Problems Solved

A series of meetings of residents in the Fleming Ave. - Brill St. area about noise, double parked cars, and other problems connected with some of the neighborhood bars have gotten good results.

Representatives of the police department were requested to attend the first meeting in September, 1989. Residents complained about double parking taking place outside the bars. On Nov. 6, police representatives came to the second meeting to report that they had issued 75 tickets, and towed 3 cars. From September to November, 1989, there were 7 arrests made in the area for various offenses.

The bar owners asked for a meeting with residents and this meeting was held on November 21, 1989. Residents were able to tell the bar owners what the problems were. The bar owners were cooperative and even gave out their names and numbers, and told neighbors to contact them directly when there were any problems. Forty people and 7 bar owners attended this meeting.

The group started the new year with a meeting on Jan. 29. At that meeting, they asked police to visit Walsh Trucking, to enforce the law regarding large truck traffic on Brill St. (This law was passed after the Brill St. Block Association fought for it many years ago.)

The police representatives said there will be added police patrolling on one corner where there were many problems reported on weekends.

The neighbors feel that progress has been made and plan to continue to meet.

Protesters Question Port Authority Role In Incinerator

Members of the **Ironbound Committee Against Toxic Waste** joined in a demonstration protesting the Port Authority's involvement in projects like the garbage incinerator. The demonstration was held outside the Seton Co., located in the north ward in Newark. The company is owned by the Port Authority chair person Philip Kaltenbacher. More than 50 people stood out in the cold for over an hour during the demonstration.

"The Port Authority says they need to raise tolls and fares because they are losing money. So why are they spending over $300 million for a garbage incinerator which is going to pollute our neighborhood?" said one Ironbound resident. "They shouldn't be involved in building incinerators."

"We sent Mr. Kaltenbacher a letter asking for a meeting, and he refused to meet with us," said Steve Strahs from the ***Tri-State Economic Justice Network***, which organized the demonstration. In addition to ICATW, groups affiliated with the Network include: Elizabeth Coalition To House the Homeless, the Interfaith Action Council of Lyndhurst, International Association of Machinists Lodge 1445, Metropolitan Ecumenical Ministries, Northwest Bronx Community/Clergy Coalition, Paterson Interfaith Communities Organization, St. Joseph's Social Service Center in Elizabeth, and United Passaic Organization.

"The Port Authority is out of touch and out of control," said Rev. David Burgess who spoke at the demonstration. "They tell us they have to raise fares to pay for a big construction program, and then what do they construct? Garbage incinerators which will pollute our neighborhood. Who is making these decisions and why isn't the public involved?."

The Port Authority has proposed raising its fares between New York and New Jersey by $1.00.

The ***Justice Network*** called for open meetings which would prohibit major decisions being made by the Port Authority "behind closed doors."

The group also asked for a full and independent audit of the Port Authority and its 5 year capital plan. (This plan says what other multi-million dollar projects they're planing.) At the demonstration they presented an ***Action Plan***, which also called for ending airplane noise, assisting in financing low-income housing, making more jobs available to people from Newark, and protection for people inside the Port Authority who provide evidence of fraud in the Port Authority ("whistle-blowers").

Mr. James Fenner and his grandson Dorian, who has set the state record for running the 800 meter race. Mr. Fenner works for the Ironbound Community Corporation.

An Ironbound Winner!

"I enjoy running. You have to enjoy it. I have to train everyday for 2 hours."

The practice has paid off for Dorian Fenner, who set a ***state record*** for running the 800 meter race on Feb. 4, 1990 in Princeton. Dorian was clocked at 1:55.8. Forty five minutes later he won the 1600 meter run in 4:25:68. He has run the 2nd fastest time in the country for the 800 meter. He also runs in several relay events.

Ironbound Community Corporation staff and friends have been following Dorian's running career with special interest, because he is the grandson of Mr. James Fenner, an ICC employee for the last 4 years. Mr. Fenner works with the ICC Adult Education Program, maintaining the building. "I like the job because of the nice people I meet," he says.

Mr. Fenner and his family live at Hyatt Court in Ironbound. He has 3 grandsons and 1 granddaughter, and is very proud of Dorian's success.

Dorian, who is now 17, began running when he was 10 years old. He say an advertisement for the Youth Games at Hawkins St. School. He and a friend , Ernesto Perez, entered the competition, and have been running together ever since. Both ran in the Police Athletic League (PAL). Both are now on the East Side High School Track Team.

"Ernesto and I are good friends. The newspapers try to make it into a big competition. But I hope we go to the same college and keep running together forever," Dorian says.

Dorian has been approached by colleges all over the state and even some in other states, but isn't sure which college he will attend.

Dorian says he is an average student who likes music. "Before a race I'm like a whole different person. I get really quiet if I know there is stiff competition. There is a lot of pressure."

What about the Olympics in 1996? "I'd love to go." he says.

Good luck Dorian - we're rooting for you!

Anniversary Greetings!

The letter below was received following the Dinner Dance celebrating the 20th Anniversary of the Ironbound Community Corporation. The letter was written by Roxanne Cruiz, a former ICC employee.

Dear Everyone,

I'm just getting around to letting you know that it was really great to be a part of the anniversary event. I often think back on my VISTA service in Ironbound as one of the accomplishments of which I'm most proud. To this day I still talk about ICC and you all as 'real' examples of community control and proof that community organizing can and does work! Thanks!!

Roxanne Cruiz

Film Review:
'Romero'

by Tom Ryan and Edith Cheney

The moving portrayal of Archbishop Oscar Romero in the full-length motion picture ***Romero*** provides at once an intimate view of the personal conversion of one man and a painful reminder of the tragic results of a bankrupt U.S. foreign policy in Central America. It also challenges us to critically reassess life in El Salvador ten years after the assassination of Oscar Romero.

In the film, Raul Julia, playing the part of Romero, convincingly portrays the personal and painful transformation that Romero undertook. Monsignor Romero,at the time he was chosen to lead the church in El Salvador, was considered a safe conservative man who would make no waves. The wealthy families who control the economy and the military were delighted that Romero was chosen. However, Romero increasingly became aware of the suffering of his people at the hands of a fiercely cruel military. He soon became convinced that the rich people who ran the country were only interested in power and wealth and had no interest in changing the system which keeps the majority of Salvadorans living in misery. As Romero became closer to the suffering of the people, his faith in God as a liberator of the oppressed became stronger. As his faith became stronger, he became ever more fearless. The single most formative event in his transformation was the brutal assassination of his close friend, Jesuit father Rutillio Grande. Following Grande's murder, Romero became single-minded in his commitment to the struggling poor people of El Salvador.

The film captured the plight of the Salvadoran people, campesinos and urban dwellers alike. The complicity of some church leaders and the faith-filled courage of others grips the viewer with the compelling reality of both cowardice and courage even in our sacred inner sanctums. Scenes of cold cruelty and sadistic torture and murder awaken us to the terrible truth that what we see and hear on the movie screen continues ever more viciously today in that beleaguered country.

Particularly compelling was the portrayal of countless campesinos, church workers, labor organizers and nameless people, who in the face of violent repression, deaths, disappearances of loved ones, are able to keep hope alive and put their faith in one another and in God.

The Paulist Order (a Roman Catholic religious order) is to be commended for putting the resources together to produce this film. While the movie did not "succeed" in the marketplace, it is accomplishing its goal bit by bit as dioceses, churches and organizations around our country are sponsoring viewings that are sold out within one or two days.

Upon leaving the theater one is conscious of people moving in tragic silence and yet contemplating their role in the liberation of a small nation and a beautiful people. Those who view the movie begin to ponder how much of the true story is passed over by the U.S. news media. In the ten years since Archbishop Romero was killed, the United States government has supplied the Salvadoran military with ***four billion dollars*** in military aid. In that same time period, more than 70,000 Salvadorans have died, most at the hands of the military. More recently the world was horrified at the brutal assassination of six Jesuits and their housekeepers. It was American guns and bullets that killed them and evidence suggests that it was American trained Salvadoran soldiers that did the killing. Our government response was to crab dance until it could distract us from our discomfort, back to the numbing effects of consumerism. But the film ***Romero*** pierces our personal filter system with the reminder that these scenes are being re-enacted in El Salvador today. This filter is deadly for us and for the Salvadoran people who suffer this terrorism. The film may not change the hearts of the military in El Salvador, but it opens our eyes to see and our hearts to care.

Closer to home, many refugees seeking asylum from the poverty and military repression in Central America are met with rejection here in the U.S. Voices of conscience today call us beyond laws that are inhuman and unjust. In the Papal encyclical *Pacem in Terris* (1963), Pope John XXIII spoke out: "Every human being has the right to freedom of movement and of residence within the confines of his own country; and when there are just reasons for it, the right to emigrate to other countries and take up residence there. The fact that one is a resident of a particular state does not detract in any way from his membership in the human family as a whole, nor from his citizenship in the world community."

Elie Wiesel, Professor in Humanities and Professor of Religion at Boston University, is a survivor of Auschwitz and Buchenwald. He puts forth the same message: "You who are so-called illegal aliens must know that no human being is 'illegal.' That is a contradiction in terms. Human beings can be beautiful or more beautiful, can be right or wrong, but illegal? *How can a human being be illegal?"*

The Salvadoran military has declared war on the poor of its country. This has been financed to the tune of 1.5 million dollars a day by the U.S. Thousands of people in this country have flocked to vigils and demonstrations mourning and protesting those tortured and slain in El Salvador. In many of these services the words of the slain archbishop are invoked: *"I don't believe in death without resurrection. If they kill me, I will rise again in the Salvadoran people."* The prophet's words appear to be rising up right here in the United States.

After School Program Begins

The Ironbound Community Corporation has begun a new afterschool program. Children get help with their homework, adult supervision, planned activities and snacks. The programs, for children 5 to 10 years old, runs from 2:30 PM to 6:00 PM at 432 Lafayette St. If you would like to enrolle your child call 465-0947. Shown in the photo above (from left to right): students Miguel Cruz, Fabio Oliveira, João Oliveira, Marisa Pinho, and Lauren Pinho, and group leaders Mayelin Santana and Fatima Soares.

EARTH DAY 1990

New Jersey Is My Backyard

RALLY & MARCH

with guest speakers:
Dr. Paul Connett, Lois Gibbs, Dr. Barry Commoner (invited)
& music by folk singer Elaine Silver & others

Participate in an historic day for the grass roots environmental movement in New Jersey. Add your voice to those calling for an end to construction of garbage incinerators in New Jersey, and for clean air, clean water, and clean soil in New Jersey.

Saturday **April 28**

2:00 - 5:00 PM

Trenton (location to be announced)

For information call Madelyn Hoffman, Grass Roots Environmental Movement, 429-8965 or Arnold Cohen, ICATW, 589-4668.

Incineração Piorra Perigos de Locais de Despejo

Octenta porcento dos desperdicios sólidos da America estão enterrados em locais de despejos - 160 milhões de toneladas de despejos por ano. Nos Estados Unidos, temos atualmente 5,500 locais de despejo de desperdicios sólidos.

Depois que o Canal do Amor teve propaganda em 1978, grupos de cidadões começaram a enfocar a sua atenção nos perigos dos locais de despejo. Assim que as oposições ao locais de despejos aumentavam, algumas agências do governo decidiram que a incineração era a melhor solução para o problema do lixo da nação. O pensamento foi assim: o enterramento de lixo nos locais de despejo poluí água de nascente e faz com que os cidadões se zanguem. Incineradores reduzem a necessidade para os locais de despejo. Por isso, incineradores têm jeito como uma maneira de lidar com o lixo.

Porém durante a decada dos 80, provas acumularam, indicando que os incineradores fazem o problema do enterramento nos locais de despejo ***pior, não melhor.***

Incineradores ***reduzem*** a quantidade de material que tem de ser enterrado. Se se põe 1000 libras de lixo cru num incinerador de despejo tóxico, fica-se com mais ou menos entre 250 e 400 libras de cinza; os outros 600 a 750 libras foram libertadas para o ambiente como gas e pó pela chaminé. A redução em volume (diferente de peso) é ainda mais dramática; para cada 1000 pés cubicos de lixo que entra o incinerador, só 100 a 300 pés cubicos ficam em cinza. Assim o incinerador reduz a necessidade para espaço de locais de despejo (volume), que inicialmente faz que os incineradores pareçam beneficiais. (A redução do volume total de despejo tóxico é menos de 70% a 90% indicado aqui por causa de muitos artigos, como lixo de construção, frigorificos velhos, etc., não são candidatos para incineração por isso a construção do incinerador não afeta a necessidade do espaço nos locais de despejo para contê-los.)

Incineradores reduzem a necessidade de espaço nos locais de despejo, mas infelizmente eles tambem aumentam o perigo do materiais que vai ser enterrado nos locais de despejo e portanto realmente fazem o problema da água de nascente ***pior***. Conforme este facto é melhor entendido, os cidadões estão a enfocar a sua oposição nos locais de despejos que aceitam cinza dos incineradores, fazendo que os problemas politicos do despejo de desperdicio sólido tão mau, ou pior do que estava antes de que o incinerador fora proposto.

A chave aqui é a mudança fisica que acontece ao lixo quando passa pelo incinerador. O lixo começa composto de artigos mais ou menos grandes (caixas de cartão, embrulhos de pão, jornais, e assim). Dentro do incinerador o lixo é partido e transformado em biliões e biliões de peças pequenas, chamadas cinza. Escrevemos há algum tempo (*ver RHWN 131, 132, 134, 136*) sobre a mudança importante que acontece com esta transformação: a area de superficie do lixo é grandemente aumentada. Porque um artigo pequeno tem uma area de superficie maior, relativamente ao seu volume, do que um artigo maior, o efeito de partir lixo em particulas pequenas é de aumentar vastamente a sua area de superficie.

Por exemplo, como mostrámos em *RHWN 131 (revisado)*, um bocado de lixo de uma libra (supondo que é esférico e pesa o mesmo que água) tem uma area de superficie de mais ou menos 44 polgadas quadradas - mais ou menos o tamanho dum postal grande. Mas, se se partir essa libra em particulas pequenas, aumentar-se-a a area de superficie para 9900 jardas quadradas - mais ou menos a area de ***dois campos de futebol!***

Isto é importante quando se põe cinza do incinerador no chão, porque artigos em contacto com água de nascente vertem para o agua da sua superficie. Quanto maior é a area de superficie, quanto mais depressa o vertimento acontece. Todos sabem isso da sua própria experiência. Pensem numa cafeteira. Se posserem os grãos de café numa cafeteira sem mõe-los, e depois por agua quente sobre eles, terão café muito fraco e pouco satisfatório, no fundo. Porem, se moerem os grãos (assim aumentando grandemente a area de superficie dos grãos de café, assim aumentando a abilidade da água a contactarem com os grãos), terão café escuro e forte no fundo. A moedela não mudou o peso dos grãos, mas expôs mais dos grãos à água. O mesmo acontece quando os locais de despejo vertem como com o café: "moer" o lixo (fazendo-lo em cinza) prossessando-lo dentro do incinerador aumenta vastamente a area de superficie do lixo e assim fa-lo verter muito mais rápido. O que fica no fundo não é um liquido fraco, mas um liquido forte que é mais tóxico que o liquido que ficaria se tivessem vertido lixo cru em vez de cinza.

Os Componentes Tóxicos

Que são os componentes tóxicos que vertem sobre a cinza? Os componentes tóxicos principais são os metais pesados que estavam presente no lixo original. Apesar de ser ter reduzido o peso do lixo (cada 1000 libras entrando produz só 250 a 400 libras de cinza), ainda terão a maioria dos metais do lixo original, só que agora estão na cinza. Porque o processo de incineração tirou os componentes não-metalicos, os metais pesados agora representam uma proporção maior do despejo do que originalmente (em outras palavras, a sua concentração aumentou) e agora têm maior probabilidade de contaminar a água porque a sua area de superficie aumentou vastamente. Assim, ***um local de despejo associado com um incinerador tem maior probabilidade de contaminar a água nascente com metais pesados tóxicos do que um local de despejo que aceita sómente lixo cru.***

Há poucos locais de despejo de cinzas em operação hoje. A maioria das pessoas que operam os incineradores estão a atirar a cinza em locais de despejo municipais, ou estão simplesmente a acumulá-la em qualquer sitio no chão. A Agência de Protecção do Ambiente (EPA) dos E.U. recusaram-se a tomar uma posição em como a cinza do incinerador é um 'desperdicio perigoso' como difenido pelo 'Resource Conservation and Recovery Act' federal, ou não.

Apesar de tudo, há ampla razão para nos preocuparmo-nos sobre os perigos de metais em cinza dos locais de despejo. Estudos na Universidade de Rutgers *(ver RHWN 92)* mostraram que cada tonelada de cinza do incinerador contém aproximadamente 5,9 libras de **chumbo**, 0,12 libras de **cádmio**, 0.096 libras de **crómio**, e 0,19 libras de **arsénico**. Os 100 incineradores de desperdicio sólido que operam na nação estão, hoje, a processar à volta de 45.000 toneladas de lixo por dia, assim produzindo talvez 14.600 toneladas de cinza cada dia ou ***5,3 milhões de toneladas de cinza cada ano.*** Esses 5.3 milhões de toneladas de cinza contêm 31 milhões de libras de chumbo, 640 mil libras de cádmio, meio milhão de libras de crómio, e um milhão de libras de arsénico. Enterrando esse material e buracos pouco profundos no chão em forma que verte rapidamente é garantia essencial para criar a proxima geração de locais 'Superfund.'

A cinza dos locais de despejo contaminam a água nascente com metais em concentrações tóxicas? No seu excelente livro novo sobre incineração, *War On Waste*, Louis Blumberg e Robert Gottlieb reportam sobre um estudo do EPA de três locais de despejo de cinza: "O normal de chumbo da água de beber foi ***exedida*** em oito de novo testes, e o valor médio em três locais excedeu o normal de chumbo (para água de beber) por doze vezes." Eles continuam, "Outra revisão dum despejo de cinza no estado de New York, revisto durante o seu primeiro ano de operação, quando a contaminação de água nascente deve de ser considerávelmente mais baixo do que em futuros anos, encontrou que níveis de poluintes na água já excederam, em alguns casos dramaticamente, um numero abnormal de substâncias na água." *(Blumberg & Gottlieb, Pg. 114).*

A acidez (ou alcalinidade) da cinza pode afectar o valor de como os metais contaminam o agua. Algumas companhias juntam lima ou outros materiais à cinza para reduzir o valor com que deixa sair os metais; isto deixa que a cinza passe o *teste de toxidade EP* do EPA e assim não tem a sua disignação como 'despejo perigoso.' Isto, porém, só mostra que o teste de tóxidade EO não é um teste próprio para evaluar o perigo destes desperdicios. Já que é universalmente reconhecido que ou mais cedo ou mais tarde todos os locais de despejo verterão, e já que os metais nunca se degradam, durante o longo tempo parece uma certeza que metais tóxicos em forma finamente-dividida (isso é na forma de particulas minusculas de cinza) enterradas em locais pouco profundos contaminarão o ambiente local.

Ver: Louis BLumberg e Robert Gottlieb, *War On Waste*, (Washington, D.C.: Island Press, 1718 Connecticut Ave., N.W. Suite 300, Washington, D.C. 20009; (202) 232-7933, 1989; $19.95.

*Esta é uma versão editada dum artigo que apareceu em **Rachel's Hazardous Waste News 162**, publicado no dia 2 de Janeiro, 1990, originalmente entitulado 'Fine Particles-Part 5. Rachel's Hazardous waste News é publicado semalmente pelo Environmental Research Foundation, P.O. box 3541, Princeton, N.J. 08543. Editor: Peter Montague, Ph.D.; Preço de subscrição é: $25 por ano para individuos ou grupos de cidadões, $50 para agências do governo, $8 para estudantes e cidadões da terceira idade, $250 para negócios e profissionais.*

Pode Sair Vitorioso

por Libby Piggot

Em Fevereiro de 1989, meu marido e eu lemos num jornal local que um representante do EOS (Sistema de Operação do Meio Ambiente, Inc.) estaria em Bayonne afim de demonstrar como operaria o incinerador de detritos ('sludge'). Não sabiamos que detritos seriam, mas atendemos a reunião. Uma apresentação de vendas foi demonstrado apesar de não acreditarmos em tudo que foi dito. Nesta reunião ficamos conhecendo uma enfermeira de nome Janet Korzun, anteriormente envolvida na organização ***BAT'S*** (Bayonne Contra Os Tanques). Ela deu-nos um número de telefone onde poderíamos obter informações sobre esta compania de incineradores. Pouco sabíamos até aquele momento o quão envolvido ficariamos e quão complicado seria o assunto do incinerador.

Na reunião, o representante do EOS convidou representantes da cidade numa excursão de autocarro até a cidade de Bridgeport, Conn., afim de fiscalizar as operações do incinerador naquela cidade. Este é um incinerador de lixo normal. Eles nunca construiram um incinerador de detritos. Um dia após a excursão, 1 mês após a companhia ter estado em Bayonne, o Conselho Municipal convidou-os a virem para Bayonne.

Descobrimos alguns fatos os quais levantam serias perguntas sobre as responsabilidades da corporação. Apresentamos entas esta informações às autoridades da cidade, os quais recusaram de ouvi-las. Escrevemos uma carta ao editor do jornal local o qual recusou publicá-la e no interim estamos lidando com uma compania de químicos em nossa area que quer dobrar sua produção e construir um novo incinerador o qual dobraria sua capacidade de queimar produtos tóxicos.

'Não Há Para Onde Fugir'

Nos tornamos bastante pessimistas até considerando a possibilidade de mudarnos. Temos uma casa à 175 milhas daqui, a qual fica no meio das arvores e perto dum lago nas montanhas. Ficamos sabendo através do jornal local da luta que se travava para impedir a construção de um incinerador à 25 milhas daquele "nosso reduto." A moral da estória é que não há para onde fugir.

Começamos a reunir-nos regularmente em nossa casa com algumas pessoas e fundamos um grupo de proteção do meio ambiente chamado "Cidadaos de Bayonne Por Um Ar Puro' (BCCA). Contactei com Arold Cohen, do **Ironbound Committee Against Toxic Waste** e envolvi-me com **Coligação De Detritos (Clean Sludge Coalition)** o qual proveu-nos a devida assistência e orientação. Espero que todos aqueles sque lerem este artigo estejam dispostos a lutarem pela prevenção de incineramento.

Neste momento nossa aprensão transformou-se em ira quando vimos que nossos esfolços foram em vão. Enviamos documentos das informações que adquirimos, o qual substanciaria a nossa oposição a esta obra, a todos as autoridades eleitas as concordaram com a construção do incinerador de detritos.

Contatamos representantes na Assembleia e no Congresso requisitando algum suporte ou assistência. Enviamos cópias de nossa correspondencia a todos os partidos afim de que no futuro venham a dizer que não tinham conhecimento do assunto. Tomamos conhecimento que nossos representantes votariam uma resolução a favor da construção do incinerador de detritos no condado de Hudson. Durante os meses anteriores, estávamos atendendo reuniões da Comissão do Meio Ambiente na nossa localidade, e, em Dezembro de 1989, fomos informados que EOS, a firma que propôs a construção do incinerador em Bayonne, faria uma apresentação em público em Bayonne, no dia 18 de Janeiro de 1990. Nosso grupo de meio ambiente solicitou premissão para apresentar seu ponto de vista contrario ao da firma, más não boteve tal permissão. Esta rápida sequência de eventos indica um bem montado esquema premeditado afim de evitar que as pessoas saibam da realidade das coisas. Outra prova disso é que todas propagandas sobre o assunto foram feitas durante a estação de férias.

O PVSC (Comissão de Esgoto do Vale de Passaic) estaria votando um M.O.U. ('Memorando de Entendimento') com EOS ficamos entendido que todas as informações provida para nós e todos os inqueritos concernente ao local e horário da reunião seria as 5:30 da tarde no dia 11 de Janeiro. Comparecemos à reunião e para o nosso espanto quando chegamos ao local às 5:08 PM, a reunião já havia acabado e os participantes já estavam indo embora mudaram a reunião para as 5:00 da tarde e passaram o M.O.U. Ficamos furiosos. Não desistimos e levamos o caso ào tribunal, no dia 17 de Janeiro. Dizemos na corte que aquela reunião foi ilegal pois violou o direito de reuniões públicas e por conseguinte o contrato deveria ser cancelado. (O caso ainda esta pendente). As parte dos contratos foram realizadas ilegalmente e todas as atividades do M.O.U. terá de ser decidido pela côrte.

Na noite do passado dia 17 de Janeiro, asssistimos à reuniaõ do Hudson County Improvement Authority uma vez que iriam votar numa resolução modificada e que apoiava a incineração de lodos, sendo a localidade Bayonne. Apresentámos os nossos pontos de vista à H.C.I.A. E informámos a referida entidade da nossa oposição, especialmente quando existem alternativas mais benéficas ao meio ambiente; além disso, o contracto com E.O.S. pondo em causa os contribuintes, com todos ois benefícios revertendo para E.O.S. e os contribuintes ficando a ver navios. H.C.I.A. aprovar a resolução.

Entretanto, distribuimos panfletos solicitando presença durante a apresentação de EOS na Câmara Municipal a 18 de Janeiro. Naquel noite, uma grande massa de povo de Bayonne esteve presente na reunião, com mais de mil pessoas na Câmara Municipal. A sala do reuniões da Camara só pode levar 350 pessoas, pelo que os que ficaram fora do edifício principiaram a cantar para que a reunião fosse transferida para um edifício maior. O Presidente da Assembleia ainda ordenou que a polícia dispersasse a multidão, mas isso de nada valeu. Finalmente, a reunião foi transferida para uma escola próxima.

O representante de EOS, a firma que se propõe construir o incinerador, procedue à sua explicação, um tanto tendenciosa. Isto não convenceu a assistência da sua credibilidade e honestidade, e uma vez mais um pedido foi feito para que um membro da Comissão do Meio Ambiente de Bayonne falasse e apresentasse o seu oposto ponto de vista. Tal pedido foi rejeitado. A multidão fez ouvir o seu lamento. Então, cada cidadão recebeu um cartão que preencheu e que depositou numa caixa para assim e por sortes, poder usar da palavra durante dez minutos. Nem sequer uma pessoa foi a favor da construção do incinerador. Muitos dos que usaram da palavra referiram o drama que sofrem os seus ente-queridos com problemas respiratórios e outros; os jovens manifestaram o seu receio de que o incinerador encurtaria o seu futuro, com a possibilidade de contrairem cancro.

Na reunião do dia 18, a Administração, Mayor e Conselho Municipal foram contestados sobre a sua decisão de permiterem a construção do incinerador. O Mayor foi recebido com assobios e apupos quando se aproximou do microfone. Eram tantos os que desejavam falar, que a reunião foi marcada para continuar no dia 25 de Janeiro, com os grupos ***BCCA*** (Bayonne Citizens for Clean Air) e **CSC** (Clean Sludge Coalition) a serem autorizados a usar da palavra.

Centenas de pessoas telefonaram para ***BCCA*** oferecendo a sus ajuda. Estes voluntários serviram para distribuir panfletos anunciando a reunião do dia 25 de Janeiro. Na tarde de 24 de Janeiro, fomos informados de que a Camara Municipal havia desistido de convidar a companhia a visitar Bayonne em Fevereiro de 1989.

Na reunião de 25 de Janeiro tornámos claro e evidente a todos de que se pode lutar contra a Camara municipal e sair vencedor. Evidenciámos também de que esta não foi mais que uma pequena batalha na guerra contra a incineração. E de que lutaremos sós ou ao lado daqueles que se queiram juntar a nós. ***Temos o direito de exigir que os nossos oficiais eleitos acabem com esta loucura!*** Utilizemos as nossas máquinas de escrever, mandemos as nossas cartas de protesto, usemos o telefone, saimos para a rua e, acima de tudo, ***nunca desistamos!***

Parabens!

Vic De Luca presenta a Thelma Thomas com uma placa da Corporação da Comunidade do Ironbound. Thelma tem servico como membro da Direcção da Corporação da Comunidade do Ironbound durante vários anos. Thelma é uma residente de Hyatt Court, voluntária e membro na Igreja Trinity, e faz tudo o que pode para fazer o Ironbound um melhor sítio para viver.

Limpeza Começa Na Roanoke St.

A Agência de Protecção do Ambiente (EPA) iniciou acções de limpeza de materiais químicos perigosos na Conus Chemical Corp. na Roanoke St. A EPA envolveu-se depois de que um incêndio teve lugar nas instalações da atrás citada companhia em 31 de Janeiro de 1990. (Registos indicam a ocurrência de 3 fogos nos últimos três anos).

De acordo com a EPA, existem mais de 500 tambores e bodões com materiais químicas, algums deles altamente perigosos e tóxicos nas instalações e edificios referidos.

A Conus Chemical Corp. têm vindo a alugar as instalações há já catonze anos á companhia Norpak Corp. tendo em dezembro de 1989 sido alvo de acções de despejo por causa da falta de pagamento de renda. A companhia Conus pertence a James Richards.

"Sinto-me satisfeito por estarem-se a mover depressa no sentido de limparem a degradação deixada pela Conus ali," afirmou Arnold Cohen da Comissão do Ironbound Contra Desperdícios Tóxicos. "Residentes da area de Hyatt Court lembram-se da tremenda explosão que teve lugar na companhia "Ferry Wholesalers" em 1981, quando bidões de quimicos tóxicos ali explodiram. Os fumos libertados na atmosfera vieram a causar grave poluição."

"Mas tudo levanta perguntas. Será que algo de errado se passa com o sistema, que é necessário ocurrerem três incêndios, e quem sabe mais quantas violações, para que algo seja resolvido?"

"E existem vários outros locais bem conhecidos que estão poluídos com desperdícios tóxicos, onde nada têm sido feito durante anos. Porque será que eles também não estão a ser limpos?"

A EPA tomou medidas de imediato para mantêr uma segurança do local onde se encontra a companhia Conus, no sentido de manter crianças e vândalos afastados do local perigoso. Em contraste, os vizinhos do armazém da Thoms Ast., o qual continha milhares de barris com químicos, tiveram problemas contímos com o armazém não ter a devida segurança.

De acordo com Angel Rodrigues, quem se encontra a liderar as operações de limpeza da EPA no local, Conus tinha pelo menos uma dúzia de citações (noticias de violações) do Departamento do estado de New Jersey para a Protecção do Meio Ambiente.

"A minha preocupação é como é possível deixar que uma situação destas possa chegar a este ponto," disse o Sr. Cohen. "Alguém têm violações continuas, no entanto é permitido continuar a operar."

De acordo com a lei do Superfundo, o dono, Norpak, será solicitado para pagar pela limpeza. Se recusarem, podem receber contas no valor de três vezes o custo real da limpeza. (A Norpak poderá então processar a Companhia Conus Chemical em tribunal, uma vez que a última era quem alugava o local).

Você Já Ganhou Mais Dinheiro Do Que O Que Você Pensa

'Earned Income Credit' - É dinheiro em seu nome!

Você é capaz de ter direito ao programa do governo - ***Earned Income Credit*** -isto se for um pai (ou mãe) que trabalha, com pelo menos uma criança em casa e se ganhou menos de $19,340 em 1989.

Isto quer dizer que tanto como $910 estão no seu bolso. Um check pode ser-lhe enviado directamente do IRS. Pode receber um cheque, *mesmo que não tenha ganho o suficiente para pagar taxas.*

O programa ***Earned Income Credit*** é fácil de conseguir, não há linhas de espera, o que precisa fazer é preencher uma forma de income taxes (Forma 1040 ou 1040A).

Não precisa deduzir o ***Earned Income Credit*** das taxas, se preencher a forma, o IRS fará as contas poe si.

Se não ganhou o suficiente para pagar taxas o cheque será completo para si, caso contrário - o ***Earned Income Credit*** reduz o que tem a pagar.

Há ainda outra forma de conseguir o ***Earned Income Credit.*** O seu patrão pode juntar-lho ao seu ordenado no decorrer do ano.

Para mais informação pergunte no seu emprego ou chame directamente o IRS: 1-800 - 424-1040.

Receba o seu ***Earned Income Credit.*** É para familias trabalhadores como a sua - voce merece-o.

ICATW
Distribuição De Premios

Para horenagrar os estudantes que ganharam projectos, e que irão as 'Nações Unidos Youth Environment Forum', e outros. Música, comedia e refrescos.

Sexta-Feira 20 de Abril
7:00 - 8:30 da noite
Club Português
55 Prospect St.

Adultos: $4.00 Crianças: $2.00

Para bilhetes telefone para o Comité Contra Os Desperdicios Toxicos: 589-4668.

Eles Escutaram: Mas Será Que Eles Ouviram?

Depois dos protestos feitos quanto à mudança da hora da última reunião de maneira que o público não pudesse assistir, a Passaic Valley Sewerage Commission (PVSC) concordou ouvir o povo.

Escrevendo em nome da **Coligação Clean Sludge (CSC)**, Arnold Cohen pediu autorização para se pronunciar àcerca de alternativas para a decisão dos comissários da PVSC ao desejarem queimar os resíduos de lamas e lodos. "Até esta altura, não tivemos oportunidade de tomar parte no processo, nas decisões sobre queimar lodos ou o que fazer com esses lodos, algo que julgamos poder vir a beneficiar a Comissão e a nossa Coligação," o Sr. Cohen escreveu numa carta que dirigiu ao Sr. Charles Lagos, presidente dos Comissários da PVSC.

A ***Coligação Clean Sludge*** reune 12 grupos locais, estatais, nacionais e até internacionais interessados na protecção do meio ambiente.

A Coligação Clean Sludge fez a sua dissertação no dia 20 de Fevereiro. Rod Fujita, do Fundo de Defesa do Meio Ambiente, e Nina Sankovith, do Concílio de Defesa dos Recursos Naturais, apresentaram meios de eliminar lodos sem haver necessidade de recorrer à incineração.

"Grandes áreas urbanas, por todo o país, têm obtido resultados positivos com a utilização dos lodos de forma benéfica, em vez de os tornar um múltiplo problema de poluição através da sua incineração," salientou o Sr. Fujita. "New Jersey deve proceder da mesma forma."

"Os planos para construir aqui no Ironbound o maior queimador de lodos de todo o mundo não têm justificação nem económica nem sob o ponto de vista do meio ambiente. Transformar esses lodos em adubo deve ser uma alternativa que a Comissão deve investigar," disse Ms. Sankovith. "Estudos recentes indicam que o custo da incineração custa entre 700 e 800 dólares por tonelada seca, enquanto que a transformação em adubo custa centenas de dólares menos."

Philadelphia e Boston fabricam adubos a partir de lodos. PVSC afirma que a razão por que não desejam fabricar lodos e que pretendem que um interessado compre todo o lodo "Porque é que eles não dividem os lodos por vários compradores?" perguntou uma pessoa que assistia à reunião.

"O lodo tem valor comercial. Se o queimarem estão a destruir uma fonte de receita, assim como causando maior poluição do ar. O Ironbound, está já demasiadamente poluído," acrescentou outro assistente.

Residentes do Ironbound juntaram-se numa demonstração contra o Port Authority por o seu papel na construção dum incinerador de lixo poluínte na vizinhança. A demonstração teve lugar à porta duma fábrica cujo dono é o director do Port Authority em North Newark.

Port Authority: 'Perde O Controle'

Membros do **Comite Do Ironbound Contra Desperdicios Tóxicos (ICATW)** participaram numa demonstração protestando o involvimento do Port Authority em projetos tais como o incinerador de lixo. A demonstração foi realizda em frenta a Corporação Seton, localizada na área norte de Newark. Esta firma pertence ao superintendente do Port Authority, Philip Kaltenbacher. Mais de 50 pessoas permaneceram lá fora no frio durante uma hora de demonstração."

"O Port Authority alega que tem de aumentar as taxas e pedagios porque estão perdendo muito dinheiro. Se é assim a situação por que estão gastando mais de $300 milhões por um incinerador que irá poluir nossa vizinhança?" disse um residente do Ironbound. "Eles não tem nada que se involverem em construir incineradores."

"Enviamos uma carta ao Senhor Kaltenbacher solicitando uma reunião, o qual foi Recusado," disse Steve Strahs da **Cadeia de Justiça Economica do Tri-State**, a qual organizou a demonstração. Em adição ao ICATW, grupos afiliados com esta Cadeia inclui: Coalição de Elizabeth dos Sem Casa, Concilio de Ação de Lyndhurst, Associação Internacional Dos Maquinista Alojamento 1445, Ministério Ecumenico Metropolitano, Coalição da Comunidade Nordeste do Bronx, Organização das Comunidades de Fé de Paterson, Centro de Serviço Social de São Jose em Elizabeth, e Organização Unida de Passaic.

"O Port Authority está fora de alcance e fora de controle," disse o Reverendo David Burgess, um dos oradores na demonstração. "Eles dizem que tem que aumentar a arrecadação visto que necessitam de dinheiro para um grande programa de construção, e então o que é que eles constroem? Incineradores de lixo para poluir nossa vizinhança. quem estão fazendo estas decisões e porque o público não está involvido?"

O Port Authority propós em aumentar $1.00 no pedgágio entre Nova York e New Jersey.

A **Cadeia de Justiça** está exigindo reuniões abertas as quais irão proibir o Port Authority tomar grandes decisões em 'reuniões fechadas.'

O grupo ainda pediu uma auditoria independente do Port Authority e seu plano de 5 anos para a capital (este plano diz que outros planos milhionários eles tem). Na demonstração eles apresentaram um 'plano de ações' o qual exige o fim da poluição sonora provocada pelos aviões, assistência em financiamento de moradias baratas, providenciamento de trabalho para residentes de Newark e proteção para funcionarios do Port Authority, os quais provê informações concernentes fraudes praticadas pelo Port Authority ('apitadores').

Problemas Resolvidos

Uma serie de reuniões dos residentes da área das ruas Brill e Fleming Ave. sobre os ruidos, carros estacionados em doble, e outros problemas ligados com os bares vizinhos, deram bons resultados.

Representantes do departamento da policia foram convidados a assistir à primeira reunião em Setembro de 1989. Os residentes queixam-se dos carros estacionados em doble perto dos bares. No dia 6 de Novembro, representantes da policia compareceram a uma segunda reunião para participar que foram passadas 75 multas, e que 3 carros foram rebocados. De Setembro a Novembro de 1989, foram presos 7 individuos por ofensas variadas.

Os donos dos bares pediram uma reunião com os residentess, o que aconteceu no dia 21 de Novembro de 1989. Houve boa colaboração entre os residentes e os donos dos bares, os quais até deram os seus nomes e numeros de telefones, para que os residentes chamassem em caso de problemas. A esta reunião assistiram 40 pessoas e 7 donos de bares.

Este mesmo grupo começou o ano com outra reunião no dia 29 de Janeiro de 1990. Nesta reunião, foi pedido à policia para visitar a companhia Walsh Trucking, para reforçar a lei sobre o trânsito de camiões grandes na Brill St. (Esta lei foi passada depois que a Block Association da Brill St. lutou por ela à muitos anos atrás).

Os representantes da policia prometeram vigiar mais uma esquina onde teem sido reportados mais problemas nos fins de semana.

Os vizinhos notam que houve progresso e tencionam continuar a reunir-se.

Incineración Empeora Los Peligros En Los Parajes

80 por ciento de los desperdicios solidos en América son enterrados en los parajes -160 millones de toneladas cada año. En los Estados Unidos corrientemente tenemos como 5,500 parajes operando desperdicios solidos.

Despues que el 'Love Canal' hizo aparición en el 1978, grupos de ciudadaños comenzaron a enfocar su atención en los riesgos de los parajes. Como oposición a que se montaran nuevos parajes, algunas agencias, gubernamentales decidieron que la incineración era la mejor solución, para el problema de la basura en la nación. El pensamiento fué de ésta manera: los parajes contaminan las aguas subterráneas y hace presión a todos los ciudadaños. Incineradores reduce la necesidad de los parajes. Por lo tanto, incineradores tienen sentido en cuanto al manejo de la basura.

Durante el 1980, en cambio, evidencia acumulada, indicando que los incineradores hacen el problema de los parajes ***peor*** no mejor.

Incineradores reducen la cantidad de material que debe ser depositado en los parajes. Si tu pones 1000 libras de basura cruda en un incinerador de basura sólida, vas a terminar con mas o menos 250 a 400 libras de ceniza; las otras 600 a 750 libras han sido lanzadas al medioambiente como gases y hollin atraves de la chimenea. La reducción en volumen (distinta del peso) es mas dramático; por cada 1000 pies cubicos de basura entrando en el incinerador, solo 100 a 300 pies cubicos permanecen como ceniza. Asi el incinerador reduce la necesidad de espacio en los parajes (volumen) el cual hace parecer beneficioso para los incineradores (ha reducción del volumen de desperdicios total es menos que el 70% al 90% indicado aquí porque muchos articulos, como ruinas de los edificios, neveras viejas, etc. no son candidatos para incinerar, asi que construyendo un incinerador no afecta la necesidad del espacio en los parajes para contenerlos).

Incineradores reducen la necesidad de espacio en los parajes, pero desafortunadamente tambien aumenta los riesgos del material que se deposita y por lo tanto en la actualidad hace que la contaminación en las aguas sea peor. Según éste factor ha sido ampliamente entendido, ciudadaños estan enfocando su oposición por los parajes que aceptan ceniza de los incineradores, asi haciendo los problemas políticos de desperdicios solidos como malos o peores, estaban allí antes que se propusiera la incineración.

La llave aquí es el cambio físico que ocurre en la basura segun ésta pasa atraves del incinerador. La basura comienza a componerse de bastantes articulos grandes (cajas de cartón, envolturas de pan, periódicos y demás). Dentro del incinerador la basura se rompe y transformada en billones y billones de pequeñas 'pieces', llamada **ceniza**. Nosotros hemos escrito antes *(vea RHWN 131, 132, 134 y 136)* sobre los cambios importantes que ocurren con ésta transformación: la superficie del area de la basura está aumentando grandemente. Porque un artículo pequeño tiene una superficie grande, relativo a su volumen, que el que tiene un articulo grande, el efecto de romper la basura en pequeñas particulas es para aumentar enormemente el area.

Por ejemplo, como señalamos en *RHWN 131 (revisado)* cada libra de basura (asumiendo que tiene una forma esférica y pesa lo mismo que el agua) tiene una area de superficie de mas o menos 44 pulgadas cuadradas, como el tamaño de una tarjeta postal grande. En cambio, si tu rompes esa libra de basura en pequeñas partículas, vas a aumentar la superficie a **9900 yardas cuadradas,** sobre el area de dos campos de football.

Esto es importante cuando tu pones la ceniza del incinerador en la tierra, porque el contacto de los articulos con el agua bajo tierra, se escapa dentro del agua desde la superficie. Mientras mas grande es la superficie, mas rápido ocurre el escape (la ceniza o basura mezclada con el agua subterranea). Cada uno sabe esto por su propia experiencia. Piensa en una cafetera. Si tu pones granos de café en el colador de la cafetera sin molerlo, y luego le echas agua caliente, tu vas a obtener un café muy pobre. En cambio, si tu mueles los granos de café (aumentando grandemente el área de la superficie de los granos de café y aumentando la abilidad del agua que toca los granos) tu vas a tener un café mas espeso, mas obscuro y mas rico. El moler los granso no cambia el peso de los granos, pero ha expuesto mas los granos al agua. Lo mismo sucede con el escape de los parajes como el café: "moliendo" la basura y haciendo que que se filtre mas rapido. Lo que tu encuentras en el fondo no es un fino, débil liquido pero un rico, fuerte liquido que es mas tóxico que el liquido que tu hubieses derramado sobre la basura cruda en vez de la ceniza.

Los Componentes Toxicos

Cuales son los componentes toxicos en el agua derramada sobre la ceniza?

Los componentes tóxicos principales son el material pesado que estaba presente en la basura original. Aunque tu hallas reducido el peso de la basura (cada 1000 libras produce 250 a 400 libras de ceniza), todavia tienes metales pesados de la basura original, solo que ahora está en la ceniza. Porque el proceso de incineración no maneja los componentes que no son metálicos, los metales pesados representan una gran proporción de los desperdicios que originalmente tenia (en otras palabras, su concentración ha aumentado) y ahora estan en una forma de escape como para contaminar el agua porque su superficie ha crecido. Así, un paraje de ceniza asociado con el incinerador es mas seguro de contaminar el agua con metales pesados tóxicos que el paraje que acepta la basura cruda.

Todavia hay varios parajes que recogen la ceniza. Mucha gente que opera los incineradores estan tirando la ceniza en los parajes municipales, o la estan tirando a la tierra en algun lugar. La Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos (EPA) ha rehusado tomar la posición de si la ceniza del incinerador es un 'desperdicio peligroso' como lo define el 'Acta de Conservación y Recolección Federal.'

En cambio, hay una razón amplia que concierne sobre los peligros del metal en la ceniza de los parajes. Estudios hechos en la Universidad de Rutgers *(ve a RHWN 92)* ha enseñado que cada tonelada de ceniza del incinerador contiene aproximadamente 5.9 libras de **plomo**, o.12 libras de **cadmium**, 0.096 libras de **cromo**, y 0.19 libras de **arsénico**. Los 100 incineradores de desperdicios solidos que operan en la nación estan hoy, procesando como ***45,000 toneladas de basura por dia***, así, produciendo quizas 14,600 toneladas de ceniza por dia, o 5.3 millones de toneladas de ceniza cada año. Aquellos 5.3 millones de toneladas de ceniza contiene 37 millones de libras de plomo, 640 mil libras de cadmium, medio millón de libras de cromo y un millón de libras de arsénico. Enterrando éste material en hoyos en la tierra en una forma filtrante ***es esencialmente garantizado a crear la próxima generación de sitios de 'Superfund'.***

Acaso la ceniza de los parajes contamina el agua subterránea con metales en concentraciones toxicas? En su excelente libro de incineración *Guerra Con Los Desperdicios,* Louis Blumberg y Robert Gottlieb reportan en un estudio EPA de 3 parajes que contienen ceniza. El nivel de agua de tomar excedió a un nivel de plomo en 8 de 9 exámenes y el averaje en tres locales donde excedió el nivel de plomo (en el agua de tomar). Ellos van a decir, "Otra revisión del estado de New York dirigiendo durante su primer año de operación, cuando el agua subterránea estaba contaminada debía ser considerada menos que en los años futuros, se encontró que los niveles contaminados en el agua ya exedió, en algunos casos dramaticamente, un número de varias substancias en el agua de tomar." *(Blumberg & Gottlieb, pg.114).*

El acido (o alkaline) de la ceniza puede afectar el nivel en el cual los metales se filtran para contaminar el agua. Algunas compañias le añaden lima y otros materiales a la ceniza para reducir el nivel que tira los metales; esto permite que la ceniza pase el EPA y así evitar su destino como un desperdicio peligroso. Esto, encambio demuestra que el examen del EP no es el examen apropiado para evaluar el peligro de estos deperdicios. Desde que es reconocido, tarde o temprano todos los parajes van a filtrar y desde que los metales nunca degradan, ***parece que los metales tóxicos estan en forma dividida para contaminar el medio ambiente local.***

Obtiene: 'Guerra En Desperdicios' por Louis Blumberg y Robert Gottlieb (Washington D.C., Island Press, 1718 Connecticut Ave., N.W. Suite 300, Washington D.C. 20009; (202) 232-7933; 1989; $19.95.

Esta es una edición del articulo que apareció en ***Rachel's Hazardous Waste News 162****, publicado en ENero 3, 1990, originalmente titulado Pequeñas Particulas - Parte 5. Esta edición se publica semanal por la Fundación de Investigación Ambiental, P.O. Box 354, Princeton, N.J. 08543. Editor: Peter Montague, Ph.D.; Subscripción por año $25 para individuales y grupos de envejecientes, $50 para agencias de gobierno, D$8 para estudiantes, y $250 para negocios y profesionales.*

Usted Puede Pelear Al City Hall Y Ganar!

por Libby Piggot

En Febrero del 1989, mi esposo y yo leimos en el periodico local que un representante del EOS (Envirotech Operating System, Inc.) estaria en el City Hall de Bayonne para dar una presentación en el propuesto incinerador para Bayonne. Nosotros no sabiamos que era "sludge", pero atendimos de cualquier manera. Una presentación 'fabulosa' fue proveida pero nosotros no podiamos creer lo que el hombre nos habia dicho. En esta reunión, conocimos a una enfermera llamada Janet Korzun, quien anteriormente estaba envuelta con BAT'S (Bayonne Against Tanks). Ella nos dio un numero de telefono al cual nosotros podriamos llamar y nos daban información de esta compañia.

Poco conociamos nosotros esta compañia y no nos sospechabamos cuan envuelto vendriamos a esta y cuan complicado era el incinerador.

En la reunión el EOS invitó a nuestro 'councilmen' y a algunos ciudadaños para una visita a Bridgeport, Conn., para ver y examinar su incinerador de basura - ellos no tienen un incinerador de 'sludge' (terreno mojado). El próxima dia despues del viaje, un mes mas tarde de que la compañia visitara Bayonne, nuestro 'councilmen' pasó una resolución invitandolos a Bayonne.

Nosotros descubrimos información que daria cabo a muchas preguntas serias sobre las responsabilidades de la corporación. Despues les presentamos esta información a los oficiales de nuestro City Hall, quienes no lo querian oir. Les enviamos una copia al periodico pero ellos no quisieron publicarlos. Y luego nos encontramos con una compañia que queria duplicar su producción pero tendrian que hacer un incinerador para quemar los tóxicos.

Nos pusimos extremadamente pesimistas y seriamente consideramos mudarnos. Nosotros tenemos una casa 175 millas de una loma y un lago, pero leemos en el periodico como ellos quieren salvar la naturaleza y tenemos un realización que hay no escapada.

'Nos Empezamos A Reunir'

Nos empezamos a reunir regularmente en mi casa y luego nos encontramos un grupo llamado BCCA (Bayonne Citizens For Clean Air). Yo llame a Arnold Cohen del **Ironbound Committee Against Toxic Waste** y me puse en contacto con la 'Clean Sludge Coalition' quienes nos proveeron con información fundamental. Espero que todos ustedes leyendo este articulo esten determinado prevenir la construcción de un incinerador.

En este punto ya nosotros estabamos enojados la qual nos motivo a continuar la pelea encontra ellos. Les enviamos información a todos los oficiales sobre las fatalidades de construción del incinerador. Nos comunicamos con nuestro Assemblymen, Congressmen, y Senators, pidiendo asistencia y guia. Les enviamos información a todos los interesados para que supieran lo que estaba sucediendo. Les informamos que nuestros Freeholders firmarean una resolución para pasar la construcción de un incinerador en Hudson County. Nosotros atendimos todas las reuniones ofrecidas para nosotros. En Dec. 1989, aprendimos que el EOS presentará información acerca de su incinerador al publico en Bayonne el 18 de Janero, 1990. Nuestro grupo pedimos hacer un presentación en oposición, pero fue negada. En vista de lo que sucedio y la manera en la cual todo fue planificado nos damos de cuenta que ellos querian salirse con la suya.

Supimos que el Passaic Valley Sewerage Commission (PVSC) votará en un 'Memorandum of Understanding' (M.O.U.) con el EOS. Fue nuestro entendimiento que el lugar y la hora era en PVSC a las 5:30 P.M. Pero para nuestra sorpresa cuando nosotros llegamos a las 5:08 los oficiales se iban del parqueo. Ellos habian cambiado la hora para las 5:00 P.M., algo ilegal por que no el publico no fue informado. Este caso esta en la corte pendiente un decisión.

En la noche de enero 17, atendimos la reunión de la Autoridad de Improvisamiento del Condado Hudson (H.C.I.A.) como ellos estaban votando para aprovar una resolución revisada sosteniendo la incineración de desperdicios y la localidad siendo Bayonne. Presentamos nuestra oposición a H.C.I.A. y le advertimos a la Autoridad de nuestra oposición, especialmente cuando hay otras alternativas disponibles que son **mas inveromentalmente seguras** e igualmente importantes, el contrato con EOS pone a los que pagan impuestos en peligro mientras que el contrato era para proveer todos los beneficios a los EOS, y los que pagan los impuestos se quedarían la cuenta. La H.C.I.A. prosiguió a aprovar la resolución.

Durante este tiempo nosotros destribuimos 'fliers' para montar una mostración fuerte de atendencia a la presentación de los EOS en la Alcaldia en enero 18. Esa noche, hubo un tremendo gentio, todos residentes de Bayonne, sobre 1000 personas reunieron a la Alcaldia. Nuestra Alcaldia solo acomoda 350 personas, asi que los restantes se quedaron fuera del edificio pidiendo que la reunión se mudara a otra localidad mayor. El que dirigia la reunión (chairman) instruyó a la policia que sacara a aquellos fuera del cuarto del consejal pero esto no dio resultados y la reunión se mudó al auditorio de la escuela 3 cuadras más adelante.

Los representantes de la firma EOS que estan proponiendo la construcción del incinerador, dieron su presentación o camo mejor llamado su tiso de venta. No convensío a la audiencia de su honestidad y credibilidad y otra vez un requerido fue dado por un miembro de la Comisión Ambiental de Bayonne de dejar a nuestro grupo presentar su ponto de oposición. La Comisión Ambiental diro su voto y se nos nego el requerido. La gente mostraron su desaprovamiento intensamente. Cada ciudadãno que quiso hablar llevaron una papleta de registración y fueron llamado al sacarse su nombre de una caja para que hablaran por 10 minutos. No hubo ni un ciudadaño a favor de el incinerador.

Muchos de los ciudadaños hablaron de sus ceres queridos con cancer y enfermedades respiratorias y otros problemas de salud, y los jovenes que hablaron indicaron su miedo de que estas facilidades les daría cancer y les robaría su futuro. En la reunión de enero 18, el administrador en cumbente, el Alcalde, y el Concejal de la ciudad fueron desafiados en su desición de permitir esta compañia en nuestra ciudad. El Alcalda se trapeso con vitores al acerdarse a los microfonos. Habían tantas oradores que la reunión fue para continuar en enero 25, la proxima semana, y nuestro grupo ***BCCA (Bayonne Citizens For Clean Air)*** y ***Clean Sludge Coalition*** seran permitidos dar nuestra representación.

BCCA fue bombardeada con llamadas de ciudadaños ofreciendo su ayuda y assistencia y nosotros los aceptamos reclutandoles para llevan la ciudad con 'fliers' anunciando reunión del 25 de enero.

En la vispera del 24 de enero fuimos informados de que el Consejal de la Ciudad denegó la resolución que habían pasado en febrero del 1989 invitando a la compañia a Bayonne. Nuestra reunión fue llemada acabo el 25 de enero y tomamos la oportunidad de dejarle saber a todos que tu puedes pelear a la Alcaldia a ganar!

Pero manten en mente que esto es una pequeña pelea ganada en la guerra contra la incineración. Pelearemos solos a al lado de aquellos que desean unirse a con nosotros o nos dejan unirnos con ellos en este dilema. ***Tu tienes el derecho de demandar que nuestros oficiales elejidos paren esta demencia!*** Coje tu maquinilla, escribe, praz llamadas telefonicas, y tirate a la calle y sobre todo su te rindas.

Congratulación!

Vic De Luca le presenta una placa a Thelma Thomas de Ironbound Community Corporation. Thelma es una de los miembros de la Junta Directiva de Ironbound Community Corporation por muchos años. Thelma vive en Hyatt Court. Ella tambien hace trabajos voluntario para la iglesia Trinity y trata de hacer todo lo que puede para mejorar esta comunidad.

El Señor Fenner y su nieto Dorian. Dorian establiso un record en este estado en la carrera de 800 metros. El Señor Fenner trabaja por Ironbound Community Corporation.

Un Ganador Del Ironbound

"Me gusta mucho correr. Me tiene que gustar. Cada día treneo por dos horas."

Este entrenamiento le ha servido bien a Dorian Fenner, quien establecio una marca estatal en una carrera de 800 metros en Princeton el día 4 de febrero. Lo hizo con un tiempo de 1:55.8. Cuarenta y cinco minutos mas tarde, se ganó una carrera de 1600 metros en 4:25.68. Él es el segundo mas rapido en la carrera de 800 metros. Él tambien toma parte en carreras de releros.

Los empleados de Ironbound Community Corporation y sus amigos han seguido las carreras de Dorain porque él es el nieto de Sr. James Fenner. El Señor Fenner ha sido un empleado del Ironbound Community Corporation por cuatro años. El Señor Fenner trabaja por el Program de Educación Para Adultos y su oficio es el de mantener el edificio. "Me gusta este trabajo," dice el, "Porque me encuentro con gente muy amable."

El Sr. Fenner y su familia viven en Hyatt Court en el Ironbound. El tiene tres nietos y una nieta y esta muy orgulloso del exito de Dorian.

Dorian tiene diez y siete años y ha sido un corredor deste los diez años. El vio un anuncio por los 'Juegos de la Joventud' en la escuela de Hawkins. El y su amigo, Ernesto Perez, entraron en la competición y han corrido juntos desde entonces. Los dos corrieron en el Police Athletic League (PAL). Ahora estan en el equipo de carreras de East Side High School.

Dice Dorian, "Ernesto y yo somos buenos amigos. Los periódicos tratan de hacer ver que hay una competición entre los dos. Pero yo espero ir a la misma universidad con Ernesto y seguir corriendo juntos para siempre."

Varias universidades del estado y tambien fuera del estado les han hecho ofertas, pero Dorian aun no esta seguro de cual universidad prefiere.

Dorian dice que es un estudiante típico. "Antes de una carrera soy una persona totalmente distinta. Me pongo muy callado antes de una competición seria. Uno esta bajo much pression."

Y que de la Olimpiadas de 1996? "Me gustaria mucho ir," dice el. Buena suerte Dorian - te aplaudimos!

Maine

Recientemente se ha reportado un accidente que ocurrió en el quemador de basuras de Maine. Las cenizas que se riegan al rededor del area fueron recogidas y llefadas al laboratorio por los residentes del vecindario. Se encontro que estas cenizas estan potencialmente contaminadas con el venenoso lead y dioxin.

Ellos Atendieron, Pero Oyeron?

Despues de una griteria publica sobre el cambio de el tiempo de su ultimo mitin para que el publico no estuviese alli, la Comision de el Passaic Valley Sewerage (PVSC) acordó escuchar a la gente.

Escribiendo a favor de la **Coalición de Sedimento Limpio (CSC)**, Arnold Cohen pidió tiempo para hacer una presentación acerca de alternativos a incineración de sedimento a la Comision. "Hasta la fecha hemos tenido muy poca oportunidad de participar en el proceso (las deciciones de que aser con el sedimento) algo que creemos beneficiara tanto a la Comission y nuestra Coalición," Sr. Cohen escribió en una carta a Charles Lagos, Director de los Comisioneros de el PVSC.

El **Clean Sludge Coalition (CSC)** consiste de 12 grupos locales, estatales, nacional y aun internacional grupos de ambiente.

El **CSC** hizo su presentación en Feb. 20. Rod Fujita, de el Fondo de Defensa de le Ambiente, y Nina Sankovith, de el Concilio de Defensa de Recursos Naturales, discutió metodos que el PVSC podia usar para desaserse de su sedimento ***sin*** incineración.

"Areas urbanas mayores estan teniendo exito en poner su sedimento a uso beneficiario en vez de volverlo en un problema de multiple polución al incinerarlo," dijo Sr. Fujita. "New Jersey tiene que encontrar manera de hacer lo mismo."

"El plan para construir el incinerador de sedimento mas grande de el mundo aqui no tiene sentido ni economico ni de ambiente. Mejor descomposición como alternativa se deve de investigar por la Comisión," dijo Sra. Sankovith. "Un estudio reciente indico que el incinerador cuesta $700-800 por tonelada seca, cuando descomponer cuesta cientos de dollares menos por tonelada seca."

Philadelphia y Boston asen desconponentes (abono) de el desperdicio. PVSC dice que la razon que no quieren aserlo es porque ellos quieren que un comprador coja todo su sedimento. "Porque no lo dividen y usan varios compradores?" pregunto una persona en el mitin.

"El sedimento es de valor. Al qumemarlo estan gastando recursos, al igual que causar mas polución al aire. El Ironbound esta ya demasiado polucionado ya," dijo otra persona.

Los residentes de Ironbound se juntaron para protestar las leyes de la Agencia del Port Authority contra la construcción del incinerador para quemar basura.

'Port Authority: Fuera De Control'

Miembros de **Comite Del Ironbound En Contra De Desperdicios Tóxicos (ICATW)** nos juntamos en un demostracción protestando el involvimiento del Port Authority en los projectos de la construcción de incineradores. La demostracción tomó lugar afuera de la 'Seton Co.', localizada en el norte de Newark. La compañia pertenece al miembro en cargo del Port Authority, Philip Kaltenbacher. Mas de 50 personas estuvieron durante una hora bajo eses frio en la demostracción.

"El Port Authority dice que ellos tienen que subir el costo de pasajes a New York porque ellos estan perdiendo dinero. Pero porque ellos estan gastando sobre $300 billones para un incinerador que va a traer tóxicos a nuestro vecindario?" dijo un residente del Ironbound. "Ellos no deben de envolverse en la construcción de incineradores."

"Nosotros le enviamos una carta al Sr. Kaltenbacher referente a una reunión y el la refuso," dijo Steve Strahs del **Tri-State Economic Justice Network**, quienes organizaron la demostracción. En addición al ICATW, y otros grupos como: Elizabeth Coalition To House The Homeless, Interfaith Action Council of Lyndhurst, International Association of Machinists Lodge 1445, Metropolitan Ecumenical Ministry, Northwest Bronx Community/Clergy Coalition, Paterson Interfaith Communities Organization, St. Joseph's Social Service Center en Elizabeth, y United Passaic Organization.

"El Port Authority esta fuera de toque y de control," dijo el Rev. David Burgess, quien habló durante la demostracción. "Ellos nos dicen que tienen que subir los pasajes para construir un projecto grande y que quieren construir? Incineradores que nos dañaran nuestro vecindario? Quien esta haciendo estas deciciones? Y por que el publico no esta envuelto?"

El Port Authority quiere subir un dolar para los pasajes de New York y New Jersey.

El **Justice Network** hizo que las reuniones fueran publicas para prevenir que el Port Authority hiciera decisiones bajo "puertas cerradas."

El grupo tambien pedio que se hiciera un examen independiente del Port Authority. 'Este plan dice todos los projectos que ellos estan planificando). En la demostracción ellos presentaron un "Action Plan" que pide terminar el ruido causado por los aviones, assistencia para la construcción de viviendas moderadas, y trabajos para los residentes de Newark.

Problemas Solucionados

Una serie de reuniones con los residentes del area de la avenida Fleming y la calle Brill, acerca de los ruidos, el estacionamiento doble de carros y otros problemas como los de las tavernas de la vecindad han obtenido buenos resultados.

En el mes de Septiembre de 1989 se solicito a representantes de la policia asistir a la primera reunión. Los residentes pusieron sus quejas acerca del doble estacionamiento de vehiculos en frente de las tavernas. El dia 6 de Noviembre representantes de la policia asistieron a la segunda reunión y dijeron que habina dado 75 ticketes y removieron 3 carros. De Septiembre a Noviembre de 1989 arrestaron 7 personas por diferentes delitos.

Los dueños de las tavernas solicitaron por una reunión con los residentes de esa area, y tuvo lugar el dia 21 de noviembre de 1989. Los residentes tuvieron la oportunidad de decir a los dueños de las tavernas los problemas. Los dueños de las tavernas cooperaron, así mismo dieron sus nombres y numeros de telefonos para que los vecinos puedan comunicarse directamente con ellos en caso de cualquier problema. 40 personas y 7 dueños de tavernas se hicieron presentes a esta reunión.

El grupo empezó el nuevo año con una reunión el 29 de Enero. En esta reunión se le solicito a la policia visitar Walsh Trucking y re-enforzar las leyes acerca del pesado trafico de caminones en la calle Brill. (Esta ley fue aceptada despues de que Brill St. Block Association peleo por ello desde hace muchos años).

Los representantes de la policia dijeron que agregaron una patrulla par que vigile la esquina donde se presentan y reportan muchos problemas los fines de semana.

Los vecinos se sienten satisfechos de ver el progreso y planean continuar sus reuniones.

ICATW
Recepción De Premios

Los estudiantes que ganaron, con sus proyectos. Ellos van para las United Nations Youth Environment Forum, y otros.
Con musica, refrescos y comedia.

Viernes 20 de Abril
7:00 - 8:30 P.M.
Portuguese Sports Club
55 Prospect St.

Adultos: $4 **Niños: $2**

Para billetes llame: Ironbound Comite Contra Desperdicios Tóxicos: 589-4668.

Ironbound Voices is a project of the Ironbound Information Center. We believe that all people are entitled to income, food, clothing, housing, education, and health care. We will print articles about groups taking steps to make this belief a reality. We will also publish information about your legal and social service rights. This issue was published with the help of:

Lucy Cadarette
Bob Cartwright
Edie Cheney
Arnold Cohen
Rosa Conceição
Pat Danielak
Jose Da Pinha
Vic De Luca
Maria Durkan
Filomena Marques
Elizabeth Mazzeo
Peter Montague
Nydia Ortiz
Alfredo Rendeiro
Edna Rodriguez
Tom Ryan
Juarez Santos
Nereida Velasquez
Nancy Zak

ICATW
Awards Reception

To honor students with winning projects who will be going to the United Nations Youth Environment Forum, & others.
With music, comedy, refreshments.

Friday **April 20**
7:00 - 8:30 PM
Portuguese Sports Club
55 Prospect St.
Adults: $4 Children: $2

For tickets call: Ironbound Committee Against Toxic Waste: 589-4668.

Subscribe
To The
Ironbound Voices

It's important to have a ***tri-lingual*** newspaper in Ironbound. We ask you to subscribe so we can pay the costs of printing and mailing. A subscription gets you a mailed copy of ***Ironbound Voices.***

Name ______________________________

Address ______________________________

$5 for 10 issues..... $10 for 20 issues.....
$10 a year, Sustainer..... Donation.....

Ironbound Community Corporation
95 Fleming Ave.
Newark, N.J. 07105

NON-PROFIT ORG
U.S. POSTAGE
PAID
NEWARK, N.J.
PERMIT NO. 5366

Address Correction Requested.